

國立暨南國際大學九十二學年度碩士班研究生入學考試試題

第 3 節 英文作文與翻譯 適用：(外文所文學組 133)

(本試題共 2 頁，第 1 頁)

- 考生注意：1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分，並限以藍黑色筆作答。
3. 試題隨卷繳回。(餘請詳閱試場規則)

Part I. Composition (64%)

Write an essay of 200 to 250 words on the following topic. Make sure you answer *all* the questions at the end.

E. A. Poe once said:

To see distinctly the machinery ... of any work of Art is, unquestionably, of itself, a pleasure, but one which we are able to enjoy only in proportion as we do not enjoy the legitimate effect designed by the artist: -- and, in fact, it too often happens that to reflect analytically upon Art, is to reflect ... [like] the mirrors in the temple of Smyrna, which represent the fairest images as deformed.

Poe is actually making two claims here: the first is the part before "--" and the second is the part after. Write an essay responding to both these claims. Explain why you agree or disagree with Poe, giving examples wherever possible. Explain the consequences for literary criticism of these ideas, and whether or not critics should take them into consideration when they analyze a literary work.

Part II. Translation (36%)

Translate the first three paragraphs into Chinese and the last one into English.

1. When people care for an elderly relative, there are two primary resources they will require. The first is economic resources. Even when an elderly relative is in good health, adequate finances are essential to maintain a reasonable quality of life. The second is social and emotional resources. Caring for the old is even more demanding than caring for the very young. Unfortunately, however, many caregivers for the elder do not use available community services, such as adult day-care centers.
2. We can study "space" and "time" by first considering why it is difficult to answer the question, "What is the meaning of space and time?" Let us compare this to another question, such as "What is a fish?" If we have some water with a fish in it, I can answer this question by just pointing to the fish. We cannot do this, however, when we talk about "time" and "space": these are abstract ideas, not actual physical entities.

國立暨南國際大學九十二學年度碩士班研究生入學考試試題

3 節英文作文與翻譯 適用：(外文所文學組 133)

(本試題共 2 頁，第 2 頁)

考生注意：1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。

2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分，並限以藍黑色筆作答。

3. 試題隨卷繳回。(餘詳詳閱試場規則)

3. Most of us know a little about how babies learn to talk. From the time infants are born, they hear language because their parents talk to them all the time. Between the ages of seven and ten months, most infants begin to make sounds. They repeat the same sounds over and over again. This activity is called "babbling." When babies babble, they are practicing their language. What happens, though, to children who cannot hear? How do deaf children learn to communicate?
4. 拿起我這枝筆來，想寫點我在這地面上二十年所過的日子、所見的人物、所聽的聲音、所嗅的氣味，也就是說我真真實實所受的人生教育，首先提到一個我從那兒生長的邊疆僻地小城時，實在不知道怎樣來著手就較方便些。我應當照城市中人的口吻來說，這真是一個古怪地！

聞

試

題